

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówi bowiem porą przychylnym wysłuchałem cię i w dniu zbawienia pomogłem ci oto teraz pora bardzo godna przyjęcia oto teraz dzień zbawienia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mówi bowiem: W czasie przychylnym wysłuchałem cię i w dniu zbawienia pomogłem ci . * Oto teraz czas przychylny, ** oto teraz dzień zbawienia. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówi bowiem: Porą godną przyjęcia dosłyszałem cię i w dniu zbawienia pomogłem ci. Oto teraz pora bardzo godna przyjęcia, oto teraz dzień zbawienia
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówi bowiem porą przychylnym wysłuchałem cię i w dniu zbawienia pomogłem ci oto teraz pora bardzo godna przyjęcia oto teraz dzień zbawienia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czytamy bowiem: W czasie przychylności wysłuchałem cię i w dniu zbawienia pomogłem ci. Właśnie teraz jest ten czas przychylności! Teraz jest dzień zbawienia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Mówi bowiem <i>Bóg</i> : W czasie pomyślnym wysłuchałem cię, a w dniu zbawienia przyszedłem ci z pomocą. Oto teraz czas pomyślny, oto teraz dzień zbawienia.)
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Bo mówi <i>Bóg</i> : Czasu przyjemnego wysłuchałem cię, a w dzień zbawienia poratowałem cię; oto teraz dzień przyjemny, oto teraz dzień zbawienia.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(Abowiem mówi: Czasu przyjemnego wysłuchałem cię, a w dzień zbawienia ratowałem cię. Oto teraz czas przyjemny, oto teraz dzień zbawienia).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówi bowiem [Pismo]: W czasie pomyślnym wysłuchałem cię, w dniu zbawienia przyszedłem ci z pomocą. Oto teraz czas upragniony, oto teraz dzień zbawienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówi bowiem: W czasie łaski wysłuchałem cię, A w dniu zbawienia pomogłem ci; Oto teraz czas łaski, Oto teraz dzień zbawienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówi bowiem Pismo: W czasie pomyślnym wysłuchałem ciebie i w dniu zbawienia przyszedłem ci z pomocą. Oto teraz czas bardzo pomyślny, oto teraz dzień zbawienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówi bowiem: W czasie zmiłowania wysłuchałem ciebie, w dniu zbawienia przyszedłem ci z pomocą. Teraz właśnie jest czas łaskawości, teraz właśnie jest dzień zbawienia!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież mówi: „Wysłuchałem cię w porze właściwej i na pomoc ci przybiegłem w dniu zbawienia”. Oto teraz pora najbardziej właściwa, oto teraz dzień zbawienia!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	<i>Bóg</i> mówi: Wybrałem chwilę, aby cię wysłuchać, w dzień ocalenia pomogłem ci. To właśnie teraz wybrana chwila, to

¹⁾ <x>290 49:8</x>

²⁾ <x>490 4:19-21</x>

		Przekład	właśnie dziś dzień ocalenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi bowiem (Pismo Święte): 'W czasie mojej łaskawości wysłuchałem cię, w dniu zbawienia przyszedłem ci z pomocą'. Oto teraz czas szczególnej łaskawości, oto teraz dzień zbawienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо сказано: Сприятливого часу вислухав я тебе, і в день спасіння допоміг тобі. Ось тепер - догідний час, ось тепер - день спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	(Ponieważ mówi: W porze możliwej do przyjęcia cię usłyszałem, oraz w dniu zbawienia przyszedłem ci z pomocą; oto teraz jest miła pora, oto teraz jest dzień zbawienia).
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo mówi On: "W czasie łaski usłyszałem cię; w dniu zbawienia wspomogłem cię". Oto teraz czas łaski, oto teraz dzień zbawienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówi on bowiem: "W czasie dobrej woli cię wysłuchałem i pomogłem ci w dniu wybawienia". Oto teraz jest szczególny Czas dobrej woli. Oto teraz dzień wybawienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On przecież powiedział w Piśmie: „We właściwej chwili cię usłyszałem, a w dniu zbawienia pomogłem ci”. Właśnie teraz jest ta właściwa chwila i właśnie teraz jest dzień zbawienia!